
N SERIES

THE CROWN

Español

Creado por
Peter Morgan

EPISODE 3.01

"Olding"

Elizabeth se preocupa cuando el líder del Partido Laborista, Harold Wilson, se convierte en primer ministro en medio del sentimiento anti-monarquía y los rumores de sus posibles vínculos con la KGB.

Escrito por:
Peter Morgan

Dirección:
Benjamin Caron

Emisión:
17.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Ben Daniels	...	Lord Snowdon
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
John Lithgow	...	Winston Churchill
Jason Watkins	...	Harold Wilson
Samuel West	...	Anthony Blunt
Angus Wright	...	Martin Furnival Jones
David Rintoul	...	Michael Adeane
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Michael Thomas	...	Duke of Gloucester
Penny Downie	...	Duchess of Gloucester
Paul Hilton	...	Michael Straight
Mark Dexter	...	Tony Benn

1

00:00:06,040 --> 00:00:09,720
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:01:37,760 --> 00:01:38,760
Su Majestad.

3

00:01:52,880 --> 00:01:56,600
En el servicio postal
están encantados con el nuevo sello,

4

00:01:57,120 --> 00:01:59,360
que creen refleja elegantemente

5

00:01:59,440 --> 00:02:02,600
la transición
de Su Majestad de joven mujer a...

6

00:02:03,880 --> 00:02:04,880
¿Vieja fea?

7

00:02:07,360 --> 00:02:09,960
Madre de cuatro hijos
y soberana consolidada.

8

00:02:11,680 --> 00:02:15,120
El director del servicio postal
comentó que ambas imágenes,

9

00:02:15,600 --> 00:02:19,760
la de la joven
y la de la reina ligeramente mayor,

10

00:02:20,040 --> 00:02:21,880
son casi idénticas.

11

00:02:22,200 --> 00:02:24,280
El Sr. Bevins es muy amable.

12

00:02:25,320 --> 00:02:27,440
También es un mentiroso descarado.

13

00:02:27,520 --> 00:02:32,520
- Hay una diferencia minúscula en el pelo.
- Hay muchísimas diferencias,

14
00:02:33,000 --> 00:02:37,040
pero así son las cosas,
la edad rara vez es amable con alguien.

15
00:02:37,440 --> 00:02:38,840
No se puede hacer nada,

16
00:02:39,880 --> 00:02:41,480
excepto aceptarlo.

17
00:04:09,640 --> 00:04:12,520
Harold Wilson
tenía que inspirar al electorado,

18
00:04:12,600 --> 00:04:16,080
dividir a los conservadores,
ganar el voto de los indecisos

19
00:04:16,160 --> 00:04:19,280
e impedir que los liberales
se beneficiaran demasiado.

20
00:04:19,360 --> 00:04:22,240
Sir Alec queda a expensas
de los liberales.

21
00:04:22,320 --> 00:04:23,760
Experimentaron un repunte.

22
00:04:24,320 --> 00:04:27,640
En las elecciones de 1950,
los laboristas se derrumbaron.

23
00:04:27,760 --> 00:04:30,240
Algunas de sus figuras
estaban desgastadas.

24
00:04:30,320 --> 00:04:33,160
Las presiones por Corea

y por el rearme crecían.

25

00:04:33,800 --> 00:04:35,240
Una campaña electoral no es...

26

00:04:35,320 --> 00:04:36,440
- Sube el volumen.
- Sí.

27

00:04:36,560 --> 00:04:37,640
CENTRO DE VOTACIÓN

28

00:04:37,760 --> 00:04:39,880
Las promesas de tus rivales
son más seductoras.

29

00:04:42,320 --> 00:04:43,880
Hay muchos factores impredecibles.

30

00:04:43,960 --> 00:04:46,200
Hasta la lluvia
puede dejarte sin opciones.

31

00:04:46,280 --> 00:04:48,600
La vida de Harold Wilson
cambió de inmediato.

32

00:04:48,680 --> 00:04:49,600
¡No!

33

00:04:50,320 --> 00:04:51,320
¿Qué pasa?

34

00:04:51,400 --> 00:04:52,880
Winston tuvo otro ataque.

35

00:04:53,520 --> 00:04:56,120
- Pobre.
- Iré a verlo.

36

00:04:59,400 --> 00:05:03,040
Si ese hombre gana hoy, querrá echarnos.

37

00:05:03,520 --> 00:05:04,800
- ¿Quién?
- Wilson.

38

00:05:05,280 --> 00:05:09,240
La mitad de sus ministros
serán antimonárquicos rabiosos.

39

00:05:10,000 --> 00:05:11,720
Reclamarán nuestras cabezas.

40

00:05:12,560 --> 00:05:13,800
Vive la révolution.

41

00:05:14,120 --> 00:05:17,200
Salvo que dudo
que en Halifax hablen francés,

42

00:05:17,280 --> 00:05:19,040
o en Huddersfield.

43

00:05:19,120 --> 00:05:21,240
- El viejo régimen.
- O de donde sea.

44

00:05:21,320 --> 00:05:24,360
Son los amigos del viejo.

45

00:05:24,440 --> 00:05:27,560
Hasta oí rumores
de que es un espía de la KGB.

46

00:05:27,840 --> 00:05:29,880
¿El Sr. Wilson? Ridículo.

47

00:05:30,000 --> 00:05:34,960
De que su predecesor, Hugh Gaitskell,
fue envenenado por los rusos

48

00:05:35,040 --> 00:05:36,600
para que su hombre lo relevara.

49

00:05:37,640 --> 00:05:40,120
- ¿Quién te dijo eso?
- Un amigo del club.

50

00:05:40,200 --> 00:05:41,240
Tiene la teoría

51

00:05:41,320 --> 00:05:45,320
de que Wilson fue captado
durante una misión comercial en Rusia.

52

00:05:45,400 --> 00:05:49,840
Dijo que hasta tiene
un nombre en clave de la KGB: Olding.

53

00:05:50,120 --> 00:05:52,360
Si tú lo sabes y tu compadre lo sabe,

54

00:05:53,000 --> 00:05:54,800
seguro que el MI5 lo sabe,

55

00:05:54,880 --> 00:05:58,080
y habrán concluido
que el Sr. Wilson no es un espía,

56

00:05:58,160 --> 00:05:59,760
o ya habrían hecho algo.

57

00:05:59,840 --> 00:06:02,560
A menos que no esperasen
que llegara tan lejos.

58

00:06:03,560 --> 00:06:04,560
Fue una sorpresa.

59

00:06:04,640 --> 00:06:07,880
Estas técnicas científicas
de la industria soviética

60

00:06:08,320 --> 00:06:12,320
ponen de manifiesto que solo el Estado

debería tener tanto control.

61

00:06:28,560 --> 00:06:30,240
Buenos días, Su Alteza Real.

62

00:06:40,520 --> 00:06:43,520
Le recuerdo que el almuerzo
es a la una en el Mirabelle.

63

00:06:43,600 --> 00:06:44,840
Dile que no voy a ir.

64

00:06:49,160 --> 00:06:52,160
- Vamos, muévete.
- Permiso.

65

00:06:59,360 --> 00:07:01,400
Buenos días, Su Alteza Real.

66

00:07:03,120 --> 00:07:04,040
¿Quién eres?

67

00:07:04,840 --> 00:07:05,960
Soy nueva.

68

00:07:07,320 --> 00:07:10,360
Supongo que "nueva" no es tu nombre.

69

00:07:10,440 --> 00:07:11,480
No.

70

00:07:12,200 --> 00:07:15,440
- Si te pregunto...
- Violet, Alteza.

71

00:07:21,720 --> 00:07:23,040
¿Dónde está la otra?

72

00:07:23,600 --> 00:07:25,480
La gorda.

73

00:07:25,960 --> 00:07:27,160
Se fue.

74

00:07:29,640 --> 00:07:31,440
Agotamiento de los nervios.

75

00:07:36,920 --> 00:07:37,840
¿Sí?

76

00:07:37,960 --> 00:07:40,640
Buenos días.
Lord Snowdon envía sus disculpas.

77

00:07:40,720 --> 00:07:43,480
- ¿Cómo?
- Irá a hacer fotografías.

78

00:07:43,560 --> 00:07:45,400
- ¿De qué?
- De la jornada electoral.

79

00:07:45,480 --> 00:07:47,720
- No.
- Intentará estar para el café.

80

00:07:47,800 --> 00:07:48,840
¡No!

81

00:08:04,680 --> 00:08:05,680
Tony.

82

00:08:12,560 --> 00:08:13,600
Abre la puerta.

83

00:08:20,040 --> 00:08:22,360
CENTRO DE VOTACIÓN

84

00:08:47,200 --> 00:08:49,480
Su Majestad, Su Alteza Real.

85

00:08:50,560 --> 00:08:52,080
Sir Anthony, ¿qué es todo esto?

86

00:08:52,160 --> 00:08:54,480
Son los preparativos para la exposición

87

00:08:54,560 --> 00:08:56,240
en la Galería Guildhall.

88

00:08:56,320 --> 00:08:59,000
- ¿De nuestros cuadros?
- Retratos en la Europa moderna.

89

00:08:59,520 --> 00:09:01,640
Creo que accedió a decir unas palabras.

90

00:09:02,200 --> 00:09:03,600
- ¿De veras?
- Fue un error.

91

00:09:03,680 --> 00:09:04,760
Probablemente.

92

00:09:05,520 --> 00:09:08,080
- ¿De quién es ese?
- De Annibale Carracci.

93

00:09:08,160 --> 00:09:09,480
No lo conozco.

94

00:09:10,280 --> 00:09:11,360
¿Este?

95

00:09:11,440 --> 00:09:14,040
- De Artemisia Gentileschi.
- Tampoco lo conozco.

96

00:09:14,400 --> 00:09:15,800
Era una mujer.

97

00:09:16,680 --> 00:09:19,080
Me temo que no somos
grandes entendidos del arte.

98

00:09:19,240 --> 00:09:21,200
Somos gente del campo.

99

00:09:21,280 --> 00:09:23,440
- Salvajes.
- Yo no diría eso.

100

00:09:24,240 --> 00:09:27,760
Pero yo acabo de decirlo.
¿Estás en desacuerdo conmigo?

101

00:09:28,640 --> 00:09:31,880
Siempre he dicho que la reina
y la reina Isabel, la reina madre,

102

00:09:31,960 --> 00:09:33,200
tienen muy buen ojo.

103

00:09:33,560 --> 00:09:35,360
¿Entre las dos?

104

00:09:36,080 --> 00:09:37,120
Uno cada una.

105

00:09:39,560 --> 00:09:40,600
Bueno, mi amor.

106

00:09:41,280 --> 00:09:42,320
Me voy.

107

00:09:44,240 --> 00:09:45,480
Mira para otro lado.

108

00:09:51,360 --> 00:09:52,840
Buena suerte con Winston.

109

00:09:58,920 --> 00:10:00,160
Si se me permite,

110

00:10:00,240 --> 00:10:03,080
me pregunto

si podrías darme otra de tus clases.

111

00:10:03,160 --> 00:10:04,160
Sería un placer.

112

00:10:04,240 --> 00:10:06,480
Tu predecesor
tenía poca paciencia conmigo,

113

00:10:06,880 --> 00:10:11,240
mientras que tú me haces sentir,
si bien no una erudita,

114

00:10:11,320 --> 00:10:13,360
al menos no estúpida, lo cual agradezco.

115

00:10:14,040 --> 00:10:17,720
A propósito,
¿qué dirías que abarca la Edad Moderna?

116

00:10:18,120 --> 00:10:19,680
Desde el final de la Edad Media

117

00:10:19,760 --> 00:10:21,600
hasta la Revolución Industrial.

118

00:10:21,680 --> 00:10:24,600
De finales del siglo XV
a finales del siglo XVIII.

119

00:10:24,680 --> 00:10:26,560
¿Y en qué era estamos ahora?

120

00:10:26,640 --> 00:10:27,960
¿En el horror moderno?

121

00:10:28,080 --> 00:10:30,880
Creo que eso depende
del resultado de las elecciones.

122

00:10:30,960 --> 00:10:33,920
- ¿Votaste? Sé que no debería preguntar.

- Sí.

123

00:10:34,680 --> 00:10:37,280

- A los conservadores.

- ¿De veras?

124

00:10:38,200 --> 00:10:40,040

Siempre te consideré de izquierda.

125

00:10:40,120 --> 00:10:42,200

Quizá antes, pero ya no.

126

00:10:42,280 --> 00:10:43,880

- ¿De quién es?

- De Rembrandt.

127

00:10:44,000 --> 00:10:45,960

Anciano en uniforme militar.

128

00:10:46,840 --> 00:10:48,440

Un personaje enigmático.

129

00:10:49,800 --> 00:10:52,600

Hablando de enigmas,
¿qué opinas del Sr. Wilson?

130

00:10:52,680 --> 00:10:55,080

- Oí rumores.

- ¿Rumores, Alteza?

131

00:10:55,360 --> 00:10:58,720

Sí, que se pasó a la KGB
en una misión comercial en Moscú.

132

00:10:58,800 --> 00:10:59,920

Tonterías, claro.

133

00:11:01,080 --> 00:11:03,880

No lo descartaría tan rápidamente.

134

00:11:05,160 --> 00:11:07,760

La visita a Rusia de un joven socialista

135

00:11:08,520 --> 00:11:09,960
con una mente impresionable...

136

00:11:10,800 --> 00:11:14,760
No es impensable
que lo impregnaran de ideas radicales.

137

00:11:16,640 --> 00:11:18,720
Pero el Sr. Wilson ya es un hombre mayor

138

00:11:19,280 --> 00:11:21,480
y seguramente más sensato.

139

00:11:23,360 --> 00:11:25,960
La vida de Harold Wilson
cambió radicalmente.

140

00:11:26,240 --> 00:11:28,280
De ser un político de la oposición,

141

00:11:28,360 --> 00:11:31,800
pasó a ser el líder de la misma,
el posible primer ministro

142

00:11:31,880 --> 00:11:33,520
y un empleado público.

143

00:11:43,680 --> 00:11:46,480
Los conservadores
no pueden permitirse perder...

144

00:11:46,560 --> 00:11:47,640
Señor, la reina.

145

00:11:47,720 --> 00:11:50,240
...una estrecha pero suficiente mayoría.

146

00:11:51,360 --> 00:11:53,360
- Querido Winston.
- Su Majestad.

147
00:11:54,040 --> 00:11:55,080
No te muevas.

148
00:11:56,000 --> 00:11:57,040
¿Cómo estás?

149
00:11:57,720 --> 00:11:59,360
Tenso.

150
00:12:00,520 --> 00:12:01,880
Es un resultado ajustado.

151
00:12:01,960 --> 00:12:04,480
...territorios en disputa claves.

152
00:12:04,560 --> 00:12:07,440
- ¿Crees que el Sr. Wilson puede ganar?
- Me temo que sí.

153
00:12:08,280 --> 00:12:12,040
Creo que veremos otra vez
el frío viento del socialismo

154
00:12:12,120 --> 00:12:14,440
soplar en estas tierras.

155
00:12:17,040 --> 00:12:19,240
Probablemente no debería decírselo.

156
00:12:19,720 --> 00:12:21,160
Cuando era primer ministro,

157
00:12:22,200 --> 00:12:28,840
un joven Sr. Wilson
me pidió permiso para ir a Rusia

158
00:12:30,920 --> 00:12:34,560
en representación de la...

159
00:12:34,760 --> 00:12:35,800
...Cámara de Comercio.

160

00:12:36,840 --> 00:12:38,440

Sí, la Cámara de Comercio.

161

00:12:39,160 --> 00:12:43,880

Uno de los primeros políticos occidentales
que cruzó el Telón de Acero.

162

00:12:44,680 --> 00:12:48,640

Recuerdo pensar
que debíamos tenerlo vigilado.

163

00:12:48,760 --> 00:12:52,440

...una clara imagen
de quién podría ser el ganador.

164

00:12:53,160 --> 00:12:55,160

No me imagino cómo sería.

165

00:12:56,760 --> 00:12:58,920

Tener un primer ministro
en quien no confío,

166

00:13:00,160 --> 00:13:02,280

más si recuerdo cómo era contigo.

167

00:13:04,240 --> 00:13:05,880

Fui un bravucón terrible.

168

00:13:07,240 --> 00:13:08,960

Fuiste mi ángel de la guarda,

169

00:13:10,240 --> 00:13:11,720

el techo sobre mi cabeza,

170

00:13:13,080 --> 00:13:14,640

la columna de mi espalda,

171

00:13:15,600 --> 00:13:17,120

el hierro en mi corazón.

172

00:13:20,720 --> 00:13:23,360
Fuiste la brújula que me guio.

173

00:13:25,240 --> 00:13:26,920
No solo a mí, a todos nosotros.

174

00:13:27,880 --> 00:13:30,000
¿Dónde estaría Gran Bretaña...

175

00:13:31,400 --> 00:13:33,240
...sin su británico más grande?

176

00:14:12,520 --> 00:14:14,280
Que Dios te bendiga, Winston.

177

00:14:28,640 --> 00:14:31,560
...tras una etapa
de mandato conservador...

178

00:14:31,640 --> 00:14:32,480
CENTRO DE VOTACIÓN

179

00:14:32,560 --> 00:14:34,720
...con recesión,
escándalos y división nacional.

180

00:15:03,440 --> 00:15:06,000
Vamos, Margot, canta una más.

181

00:15:09,680 --> 00:15:11,760
Sí, Margot, te toca.

182

00:15:46,760 --> 00:15:48,240
Dios mío.

183

00:15:59,320 --> 00:16:00,640
Otro para los laboristas,

184

00:16:00,720 --> 00:16:04,440
y ya vimos una caída del 3.5 %
para los conservadores esta noche.

185
00:16:08,680 --> 00:16:10,520
...los pobres y los ricos...

186
00:16:10,600 --> 00:16:11,600
CÓMANSE A LOS RICOS

187
00:16:11,680 --> 00:16:13,480
...y el hecho de que ningún partido

188
00:16:13,560 --> 00:16:15,680
tiene la mayoría de los votos,

189
00:16:15,760 --> 00:16:19,880
son síntomas no solo
de la desafección con el Gobierno,

190
00:16:19,960 --> 00:16:22,520
sino del fracaso de la clase política.

191
00:16:53,080 --> 00:16:54,160
¡Bravo!

192
00:16:56,080 --> 00:16:57,280
Gracias.

193
00:16:57,680 --> 00:16:59,640
...que se produce ahora.

194
00:16:59,720 --> 00:17:01,880
Sí, ganaron los laboristas.

195
00:17:02,360 --> 00:17:04,920
El Partido Laborista
formará el próximo gobierno.

196
00:17:05,000 --> 00:17:07,840
La gente se despertará
en una nueva Gran Bretaña,

197
00:17:07,920 --> 00:17:11,120
cuyo destino reposa firmemente

en las manos del Sr. Wilson.

198

00:17:11,200 --> 00:17:13,120
Vamos a la sede laborista,

199

00:17:13,200 --> 00:17:15,320
donde sus partidarios
se están reuniendo,

200

00:17:15,400 --> 00:17:17,280
para escuchar su celebración.

201

00:17:52,440 --> 00:17:54,240
El protocolo es el siguiente:

202

00:17:54,320 --> 00:17:55,880
hará una reverencia

203

00:17:55,960 --> 00:17:58,080
y, en el saludo y la despedida a la reina,

204

00:17:58,160 --> 00:18:00,040
se dirigirá a ella como "Su Majestad",

205

00:18:00,120 --> 00:18:02,400
en otros momentos puede usar "alteza".

206

00:18:02,480 --> 00:18:05,320
No se siente o hable
hasta que ella lo haga.

207

00:18:05,640 --> 00:18:08,480
El contacto físico está prohibido,
salvo darle la mano,

208

00:18:08,560 --> 00:18:10,720
si y solo si ella se la ofrece.

209

00:18:10,800 --> 00:18:12,880
Nada de charla banal,
si ella no la inicia.

210
00:18:12,960 --> 00:18:15,000
Al final, ella me llamará para llevármelo.

211
00:18:15,080 --> 00:18:17,320
Haga una reverencia y camine hacia mí.

212
00:18:29,760 --> 00:18:32,000
El líder de la oposición, Su Majestad.

213
00:18:33,080 --> 00:18:34,320
Sr. Wilson.

214
00:18:35,680 --> 00:18:36,720
Gracias.

215
00:18:43,240 --> 00:18:44,360
Su Majestad.

216
00:18:45,240 --> 00:18:48,680
El país habló.
Su partido ganó las elecciones.

217
00:18:48,760 --> 00:18:50,280
Es mi deber como soberana

218
00:18:50,360 --> 00:18:52,480
pedirle que forme gobierno en mi nombre.

219
00:18:54,160 --> 00:18:55,920
Enhorabuena, primer ministro.

220
00:19:10,520 --> 00:19:14,080
Supongo que debería empezar
con una disculpa.

221
00:19:14,840 --> 00:19:16,320
- ¿Por qué?
- Por ganar.

222
00:19:17,320 --> 00:19:19,440
Conozco su afecto por mi predecesor,

223

00:19:19,520 --> 00:19:22,520
y sin duda habría preferido
que él continuase.

224

00:19:23,040 --> 00:19:25,240
Mi deber es no tener preferencias.

225

00:19:25,320 --> 00:19:28,800
Pero todos las tenemos, ¿no?
Está en la naturaleza humana,

226

00:19:29,320 --> 00:19:32,040
y comprendo el atractivo
de alguien como Alec,

227

00:19:32,120 --> 00:19:33,960
con quien se puede hablar de caballos,

228

00:19:34,040 --> 00:19:37,120
alguien de buena cuna
que sabe sujetar los cubiertos,

229

00:19:37,200 --> 00:19:38,800
en lugar de un rufián como yo.

230

00:19:39,840 --> 00:19:40,880
Se equivoca.

231

00:19:40,960 --> 00:19:43,400
Pero el país opina otra cosa.

232

00:19:43,480 --> 00:19:46,440
Está harto del lío
que nos dejan los conservadores

233

00:19:47,000 --> 00:19:49,080
y del caos que sembraron.

234

00:19:49,160 --> 00:19:51,080
Altos precios de las casas y la tierra,

235

00:19:51,160 --> 00:19:53,360
revueltas raciales, escándalos sexuales,

236

00:19:53,440 --> 00:19:56,880
desempleo a gran escala, rechazo
de la Comunidad Económica Europea

237

00:19:56,960 --> 00:20:00,840
y un déficit comercial anual
de 800 millones de libras.

238

00:20:02,480 --> 00:20:04,520
Es un legado poco envidiable.

239

00:20:06,520 --> 00:20:08,360
¿Qué hará con la balanza de pagos?

240

00:20:08,440 --> 00:20:09,600
¿Habrá devaluación?

241

00:20:10,200 --> 00:20:11,680
No, Alteza.

242

00:20:12,600 --> 00:20:16,240
Una vez un gobierno laborista
devaluó la libra con poco éxito,

243

00:20:16,320 --> 00:20:20,080
y mi partido no puede quedar
como el partido de la devaluación.

244

00:20:22,440 --> 00:20:25,040
También es una cuestión
de orgullo nacional.

245

00:20:25,920 --> 00:20:29,920
Este es un gran país,
y la libra es un símbolo poderoso.

246

00:20:33,400 --> 00:20:35,480
No debió ser fácil acostumbrarse.

247

00:20:36,520 --> 00:20:37,520
¿A qué?

248

00:20:37,600 --> 00:20:42,320
Usted es un símbolo. Su cara está
en todas las monedas y billetes.

249

00:20:43,520 --> 00:20:44,520
No.

250

00:20:45,200 --> 00:20:48,760
Recuerdo que cuando vi la cara
de mi padre en un chelín por primera vez,

251

00:20:48,840 --> 00:20:50,400
pensé que se veía raro.

252

00:20:51,640 --> 00:20:52,960
A la vez, me di cuenta

253

00:20:53,040 --> 00:20:55,480
de que algún día
tendría que ver mi propia cara,

254

00:20:56,800 --> 00:20:59,520
pero una nunca sabe
qué le depara el destino.

255

00:21:00,560 --> 00:21:02,440
¿Se imaginaba que sería primer ministro?

256

00:21:02,800 --> 00:21:05,680
- Claro que no.
- Era imposible.

257

00:21:06,200 --> 00:21:09,440
- El Sr. Gaitskell era aún muy joven.
- En efecto.

258

00:21:10,480 --> 00:21:12,680
Nadie habría predicho su muerte.

259
00:21:13,440 --> 00:21:14,440
No.

260
00:21:14,520 --> 00:21:16,840
- Fue muy repentina.
- Sí.

261
00:21:16,920 --> 00:21:17,920
E inesperada.

262
00:21:18,720 --> 00:21:19,720
Sí.

263
00:21:20,480 --> 00:21:22,600
Hacemos lo que podemos
con nuestro destino.

264
00:21:23,880 --> 00:21:24,920
Desde luego.

265
00:21:27,520 --> 00:21:29,320
No sabía qué esperar.

266
00:21:29,920 --> 00:21:31,480
Todos sus predecesores,

267
00:21:31,560 --> 00:21:34,080
Churchill, Eden, Macmillan e incluso Alec,

268
00:21:34,520 --> 00:21:37,200
eran formidables a su modo,

269
00:21:37,680 --> 00:21:39,240
hombres de estado.

270
00:21:39,320 --> 00:21:42,200
Pero Wilson no es viejo ni joven,

271
00:21:42,680 --> 00:21:45,280
no es alto ni bajo, ni ruidoso ni callado,

272

00:21:46,000 --> 00:21:47,360
ni cálido ni frío.

273

00:21:48,240 --> 00:21:51,400
Parece que salió de la nada
sin haber destacado.

274

00:21:52,520 --> 00:21:54,160
Perfecto para ser un espía.

275

00:21:54,960 --> 00:21:55,960
¿Qué dijiste?

276

00:21:56,920 --> 00:21:59,640
¿No son las mejores cualidades
para un espía?

277

00:21:59,720 --> 00:22:04,000
Ser corriente y fácil de olvidar,
no destacar en una multitud.

278

00:22:04,080 --> 00:22:06,160
Solíamos decir eso de Enrique, ¿cierto?

279

00:22:06,240 --> 00:22:07,080
¿Qué cosa?

280

00:22:07,160 --> 00:22:09,280
Que habrías sido el espía perfecto,

281

00:22:09,360 --> 00:22:11,400
porque nadie recordaba haberte visto.

282

00:22:13,120 --> 00:22:15,600
Creo que eso es un poco mejor

283

00:22:15,680 --> 00:22:18,840
que darle pesadillas a la gente
al verte a ti.

284

00:22:30,360 --> 00:22:32,040

Nos fastidiamos a veces.

285

00:22:32,120 --> 00:22:35,680
Con Tony una nunca sabe qué esperar

286

00:22:35,760 --> 00:22:38,800
en ningún momento. Es muy voluble.

287

00:22:39,320 --> 00:22:42,440
Pasa del amor al odio.
Mami, no me escuchas.

288

00:22:43,560 --> 00:22:44,960
Claro que sí, mi amor.

289

00:22:46,240 --> 00:22:47,680
Tony no te odia.

290

00:22:48,480 --> 00:22:50,240
Creo que empieza a hacerlo.

291

00:22:50,520 --> 00:22:54,480
Debes intentar que no te consuma tanto.

292

00:22:55,560 --> 00:22:58,560
- Pronto tienen su viaje a los EE. UU.
- Sí.

293

00:22:58,960 --> 00:23:02,400
Estarán juntos todo el tiempo,
trabajando como un equipo.

294

00:23:02,480 --> 00:23:06,240
A tu padre y a mí nos parecía
que esos viajes nos unían mucho.

295

00:23:08,160 --> 00:23:10,000
Espero que tengas razón.

296

00:23:57,440 --> 00:23:58,520
- Gracias.
- Señor.

297

00:23:58,600 --> 00:24:01,800

- De Margot.

- Maravilloso.

298

00:24:02,440 --> 00:24:04,280

- ¿Cómo lo supiste?

- Margot.

299

00:24:04,360 --> 00:24:07,680

Diecisiete minutos de puerta a puerta.

Es un récord de velocidad.

300

00:24:09,000 --> 00:24:12,160

¿Quedó comida o se la comieron toda?

Su Majestad.

301

00:24:14,280 --> 00:24:16,040

Su Majestad, mil disculpas.

302

00:24:17,800 --> 00:24:20,520

- Feliz cumpleaños, Enrique.

- ¿Dónde estabas?

303

00:24:20,600 --> 00:24:21,600

Mira.

304

00:24:21,680 --> 00:24:22,640

- Hola.

- Tony.

305

00:24:24,200 --> 00:24:26,520

Tony, ven a sentarte junto a tu esposa.

306

00:24:26,600 --> 00:24:28,800

¿Por qué? La veo todo el tiempo.

307

00:24:28,880 --> 00:24:31,560

Ella estaba diciendo que apenas te ve.

308

00:24:31,640 --> 00:24:35,760

Porque siempre está trabajando,

viajando o haciendo esquí acuático.

309

00:24:36,120 --> 00:24:37,480
Mi nueva pasión.

310

00:24:37,560 --> 00:24:39,280
Su Majestad, tiene una llamada.

311

00:24:39,360 --> 00:24:41,480
- En el lago Sunninghill.
- Es precioso.

312

00:24:41,560 --> 00:24:43,080
No, es un estanque horrible.

313

00:24:43,160 --> 00:24:45,280
Resulta que somos dueños
de ese estanque.

314

00:24:45,360 --> 00:24:47,160
Comparto una lancha
con Simon Sainsbury.

315

00:24:47,240 --> 00:24:48,560
Hay que darle cuerda.

316

00:24:49,400 --> 00:24:51,320
La idea es no ir allí.

317

00:24:53,000 --> 00:24:55,920
Es maravilloso.
Isabel, muchas gracias.

318

00:24:56,000 --> 00:24:57,440
Espléndido.

319

00:24:58,520 --> 00:25:01,520
Feliz cumpleaños a ti

320

00:25:02,000 --> 00:25:05,400
Feliz cumpleaños a ti

321
00:25:05,720 --> 00:25:10,320
Feliz cumpleaños, querido Enrique

322
00:25:10,520 --> 00:25:14,520
Feliz cumpleaños a ti

323
00:25:14,600 --> 00:25:17,120
- ¡Hurra!
- Ya basta.

324
00:25:18,360 --> 00:25:19,600
Winston murió.

325
00:25:41,760 --> 00:25:42,760
¡Fuego!

326
00:26:37,840 --> 00:26:38,840
SEDE DEL MI5

327
00:26:38,920 --> 00:26:42,840
El director de contrainteligencia
de la CIA al teléfono, señor.

328
00:26:42,920 --> 00:26:46,440
- Lo llamo luego.
- Llamó a Juliet, señor.

329
00:26:48,080 --> 00:26:51,520
Jefes de Estado
de todo el mundo están llegando...

330
00:26:51,600 --> 00:26:52,600
Caballeros.

331
00:26:52,680 --> 00:26:55,040
...a la santa madre Iglesia
de la Mancomunidad...

332
00:26:59,640 --> 00:27:04,280
MINISTERIO DE JUSTICIA

333

00:27:20,080 --> 00:27:22,000
- ¿Jim?
- Martin.

334
00:27:22,440 --> 00:27:26,320
Un hombre llamado Michael Straight
se entregó en el ministerio.

335
00:27:28,440 --> 00:27:31,320
Afirma ser un agente
que trabaja para los rusos.

336
00:27:31,720 --> 00:27:35,640
Dice tener información que desenmascarará
a un infiltrado de la KGB

337
00:27:35,720 --> 00:27:37,600
en lo alto del poder británico.

338
00:27:58,280 --> 00:27:59,760
- ¿Dónde está?
- En Washington.

339
00:27:59,840 --> 00:28:01,800
Podemos enviarlo en avión.

340
00:28:04,480 --> 00:28:09,280
Nos reunimos aquí, en representación
del pueblo de este país,

341
00:28:09,840 --> 00:28:15,200
para unir nuestras oraciones
en el entierro de un gran hombre,

342
00:28:15,720 --> 00:28:19,520
que prestó
un servicio destacado a su país

343
00:28:19,600 --> 00:28:21,920
y en favor de la libertad.

344
00:28:24,560 --> 00:28:26,840
Lo recordaremos agradecidos

345

00:28:26,920 --> 00:28:29,600
por haberlo tenido en días

346

00:28:30,040 --> 00:28:31,960
de desesperada necesidad,

347

00:28:32,040 --> 00:28:35,600
como líder e inspiración nacional,

348

00:28:35,680 --> 00:28:40,560
por su valiente determinación
y su vigilancia incansable.

349

00:28:42,160 --> 00:28:44,000
Me llamo Michael Straight.

350

00:28:44,440 --> 00:28:48,960
Como todos los hombres están sujetos
a la tentación y al error,

351

00:28:49,960 --> 00:28:52,920
rezamos para estar, junto con él,

352

00:28:53,160 --> 00:28:57,480
entre aquellos
cuyos pecados son perdonados

353

00:28:58,760 --> 00:29:02,160
y tienen un lugar
en el reino de los cielos.

354

00:29:02,840 --> 00:29:05,440
Asistí a la Universidad de Cambridge.

355

00:29:06,320 --> 00:29:07,880
Durante esa época,

356

00:29:07,960 --> 00:29:10,800
fui contactado por primera vez

357

00:29:10,880 --> 00:29:13,520
por miembros del Partido Comunista.

358
00:29:23,880 --> 00:29:24,920
Sí.

359
00:29:31,560 --> 00:29:32,600
Sí.

360
00:29:33,880 --> 00:29:37,360
Lo confirmaré con Su Majestad
y te devolveré la llamada.

361
00:29:46,320 --> 00:29:50,080
El director general del MI5,
el Sr. Furnival Jones, Su Majestad.

362
00:29:55,920 --> 00:29:58,120
Su Majestad, gracias por recibirme.

363
00:30:06,520 --> 00:30:08,040
Me desagrada informarle

364
00:30:08,120 --> 00:30:10,840
que nos contactó un exagente ruso,

365
00:30:11,520 --> 00:30:15,120
que identificó un topo en lo más alto
del poder británico.

366
00:30:16,240 --> 00:30:17,360
Entonces es verdad.

367
00:30:18,840 --> 00:30:20,680
- ¿Cómo dice?
- Oí los rumores.

368
00:30:21,240 --> 00:30:22,880
Al principio los ignoré,

369
00:30:22,960 --> 00:30:26,080
pero tras pasar tiempo cerca de él,

370

00:30:26,160 --> 00:30:28,320
empecé a tener sospechas.

371

00:30:29,120 --> 00:30:30,160
Claro.

372

00:30:30,680 --> 00:30:35,320
Y que no fuera detectado
durante tanto tiempo

373

00:30:35,400 --> 00:30:38,800
es una enorme vergüenza
para todos nosotros.

374

00:30:39,640 --> 00:30:42,160
Hay que tratar esto con mucha delicadeza.

375

00:30:42,640 --> 00:30:44,400
Es lo que vine a hablar con usted,

376

00:30:44,480 --> 00:30:47,640
para encontrar
un modo de mantener la discreción.

377

00:30:48,520 --> 00:30:49,560
¿Cómo?

378

00:30:50,480 --> 00:30:51,600
Eso no es posible.

379

00:30:52,320 --> 00:30:54,320
¿Un espía ruso en Downing Street?

380

00:30:57,400 --> 00:31:00,920
Habla de los rumores
sobre Harold Wilson.

381

00:31:01,000 --> 00:31:03,200
- Sí.
- Discúlpeme, Alteza.

382

00:31:03,720 --> 00:31:05,520
Sí, es bien sabido

383

00:31:05,600 --> 00:31:07,920
que la KGB intentó repetidas veces

384

00:31:08,000 --> 00:31:11,560
reclutar a Wilson cuando era joven
y trabajaba en misiones comerciales.

385

00:31:11,640 --> 00:31:14,760
Viajó mucho a Rusia en esos años,

386

00:31:14,840 --> 00:31:18,400
pero las pruebas de que los rusos
tuvieran éxito son tan débiles

387

00:31:18,480 --> 00:31:20,400
que las descartamos hace tiempo.

388

00:31:21,840 --> 00:31:26,120
- ¿Y el envenenamiento de Gaitskell?
- No fue envenenado. Murió de lupus.

389

00:31:26,200 --> 00:31:29,400
Y aunque los rusos
hubieran envenenado a Gaitskell,

390

00:31:30,400 --> 00:31:32,800
el beneficiado habría sido George Brown,

391

00:31:32,880 --> 00:31:34,120
no Harold Wilson.

392

00:31:34,520 --> 00:31:38,280
Entonces Wilson no era el favorito
para relevar a Gaitskell.

393

00:31:38,560 --> 00:31:40,840
¿No tenemos un espía
en Downing Street?

394
00:31:42,040 --> 00:31:43,080
No,

395
00:31:44,520 --> 00:31:45,560
pero sí parece

396
00:31:47,080 --> 00:31:50,240
que tenemos uno en Buckingham Palace.

397
00:31:53,640 --> 00:31:57,320
Miramos un cuadro
y enseguida queremos conocerlo,

398
00:31:58,240 --> 00:31:59,520
entenderlo,

399
00:32:00,480 --> 00:32:04,080
¿pero acaso algo puede ser
entendido del todo?

400
00:32:05,680 --> 00:32:08,200
Fíjense en este pillo con barba,

401
00:32:08,840 --> 00:32:12,520
un tahúr veneciano,
originalmente adjudicado a Tiziano,

402
00:32:12,600 --> 00:32:14,240
hasta que surgieron pruebas

403
00:32:14,320 --> 00:32:17,400
de que el cuadro
era en realidad de Lorenzo Lotto.

404
00:32:17,680 --> 00:32:20,840
Aprendemos con el tiempo.

405
00:32:21,960 --> 00:32:23,640
La verdad es revelada.

406
00:32:24,320 --> 00:32:25,920

A finales del Renacimiento,

407

00:32:26,000 --> 00:32:29,040
una pintura tras otra,
una obra maestra tras otra,

408

00:32:29,120 --> 00:32:33,360
parecían llenas de intenciones ocultas
y múltiples significados.

409

00:32:36,360 --> 00:32:39,240
La Alegoría de la verdad y el tiempo
de Annibale Carracci

410

00:32:39,320 --> 00:32:42,080
fue pintada en 1584 o 1585.

411

00:32:43,000 --> 00:32:45,280
Esta figura alada

412

00:32:45,960 --> 00:32:50,480
rescata a una joven,
la hija del pintor, de la oscuridad.

413

00:32:50,560 --> 00:32:52,040
Él es el tiempo.

414

00:32:52,360 --> 00:32:54,280
Ella es la verdad.

415

00:32:55,000 --> 00:33:00,280
Esta figura de aquí abajo, pisoteada
por la verdad, es el engaño.

416

00:33:00,880 --> 00:33:02,800
El mensaje de Carracci es claro:

417

00:33:06,360 --> 00:33:09,040
sé paciente, la verdad se sabrá.

418

00:33:09,120 --> 00:33:13,680
Me temo que puedo confirmar que

el supervisor de los cuadros de la reina,

419

00:33:14,120 --> 00:33:18,480

Sir Anthony Blunt, era el cuarto hombre
en el grupo de espías de Cambridge.

420

00:33:18,840 --> 00:33:22,920

El mensaje encerrado en el cuadro
se repite en la realidad.

421

00:33:23,000 --> 00:33:23,920

Como con Lotto,

422

00:33:24,000 --> 00:33:26,920

el tiempo pasó y el cuadro fue restaurado,

423

00:33:27,000 --> 00:33:30,000

lo que reveló
que la mentira tiene dos caras,

424

00:33:30,840 --> 00:33:33,880

tiene un segundo rostro monstruoso.

425

00:33:34,480 --> 00:33:38,560

Mientras tenía una distinguida carrera
como historiador del arte

426

00:33:38,640 --> 00:33:40,880

y miembro de la casa real,

427

00:33:41,840 --> 00:33:45,040

fue un infiltrado activo
de la KGB durante 15 años,

428

00:33:45,360 --> 00:33:49,600

en los que entregó 2000 documentos
con secretos militares importantes

429

00:33:50,120 --> 00:33:51,200

al Kremlin.

430

00:33:51,280 --> 00:33:55,920

La verdad puede estar bajo la superficie,
enterrada, olvidada,

431

00:33:56,720 --> 00:33:59,600
pero el tiempo tiene formas de desvelarla.

432

00:34:01,120 --> 00:34:03,440
Viene a la mente
El mercader de Venecia.

433

00:34:04,280 --> 00:34:06,280
"La verdad saldrá a la luz.

434

00:34:07,240 --> 00:34:09,720
El asesinato
no estará oculto mucho tiempo.

435

00:34:10,640 --> 00:34:12,240
El hijo de un hombre quizá,

436

00:34:13,480 --> 00:34:16,600
pero al final la verdad se sabrá".

437

00:34:20,240 --> 00:34:21,280
Gracias.

438

00:34:35,560 --> 00:34:37,760
Esperábamos
que la información fuera falsa.

439

00:34:37,840 --> 00:34:40,960
Oímos este tipo de acusaciones
todo el tiempo.

440

00:34:42,720 --> 00:34:46,360
Detuvimos e interrogamos a Blunt.

441

00:34:49,040 --> 00:34:51,000
Me temo que confesó...

442

00:34:53,160 --> 00:34:54,200
...todo.

443

00:35:03,160 --> 00:35:04,400
¿Qué se hará ahora?

444

00:35:04,880 --> 00:35:06,720
Es un traidor a su país.

445

00:35:07,160 --> 00:35:09,880
Debería ir a juicio y acabar en una celda

446

00:35:10,080 --> 00:35:12,240
cuya llave se pierda.

447

00:35:12,320 --> 00:35:16,880
A menos que la revelación
de la traición de Blunt

448

00:35:17,280 --> 00:35:19,480
pueda causar aún más destrozos.

449

00:35:19,840 --> 00:35:21,720
¿Entonces ocultamos todo?

450

00:35:22,840 --> 00:35:23,800
¿Cómo?

451

00:35:23,880 --> 00:35:28,200
Esto podría dañar seriamente la reputación
del servicio de inteligencia.

452

00:35:28,280 --> 00:35:30,960
El hecho de que
pasara desapercibido tanto tiempo

453

00:35:31,040 --> 00:35:35,640
podría afectar nuestras relaciones
con los estadounidenses.

454

00:35:35,720 --> 00:35:39,640
A duras penas confían en nosotros
en este momento.

455

00:35:39,720 --> 00:35:41,160
Un fallo operativo más

456

00:35:41,240 --> 00:35:43,480
y nuestra credibilidad quedará agotada.

457

00:35:43,560 --> 00:35:44,680
¿Qué sugieren?

458

00:35:45,120 --> 00:35:48,680
¿Quieren que miremos a otro lado
y permitamos que un traidor,

459

00:35:49,440 --> 00:35:52,440
un enemigo de este país, siga libre,

460

00:35:52,520 --> 00:35:54,720
con su carrera y reputación intactas,

461

00:35:55,720 --> 00:35:58,160
solo para salvarle la cara al MI5?

462

00:36:01,120 --> 00:36:03,720
- Debería ser fusilado.
- Estoy de acuerdo,

463

00:36:04,040 --> 00:36:07,520
pero en vez de eso tendré
que ir a su exposición a alabarlo.

464

00:36:08,400 --> 00:36:10,520
¿Cómo esperan que diga mi discurso?

465

00:36:11,040 --> 00:36:13,000
Quizá me atragante con mis palabras.

466

00:36:27,840 --> 00:36:29,360
Estamos aquí esta noche

467

00:36:29,840 --> 00:36:33,160
rodeados de algunos de los tesoros

de la Colección Real.

468

00:36:34,160 --> 00:36:39,280
Admiraremos el genio de Rubens,
Tiziano, Rembrandt y Holbein,

469

00:36:39,360 --> 00:36:41,600
pero que podamos entender

470

00:36:41,840 --> 00:36:43,880
y apreciarlo todo

471

00:36:44,920 --> 00:36:47,040
es mérito del genio de otro hombre,

472

00:36:47,560 --> 00:36:52,520
cuya excepcional erudición y talento
nos reunieron a todos hoy:

473

00:36:53,240 --> 00:36:54,400
Sir Anthony Blunt.

474

00:36:57,760 --> 00:36:59,280
Gracias.

475

00:37:00,600 --> 00:37:05,960
Fue él quien organizó esta exposición,
le dio sentido al misterio

476

00:37:06,040 --> 00:37:09,960
y reveló lo que hay realmente
bajo la superficie.

477

00:37:10,680 --> 00:37:14,000
Yo nunca habría visto
la historia del arte de este modo,

478

00:37:14,680 --> 00:37:19,680
como una suerte de investigación
que resuelve acertijos, busca pistas

479

00:37:20,400 --> 00:37:21,960

y desvela secretos.

480

00:37:22,600 --> 00:37:24,160
Aprendí mucho.

481

00:37:25,600 --> 00:37:27,360
Me gustó particularmente

482

00:37:27,440 --> 00:37:32,160
el retrato que tenía a otra persona
oculta bajo la superficie.

483

00:37:35,240 --> 00:37:37,120
¿Lo describí correctamente

484

00:37:37,200 --> 00:37:40,280
o voy a ciegas en la oscuridad
como siempre?

485

00:37:40,760 --> 00:37:43,880
No es otra persona, Alteza, sino la misma.

486

00:37:44,640 --> 00:37:46,800
No era infrecuente en esa época

487

00:37:46,880 --> 00:37:50,240
que el artista terminara un retrato,
pero al verlo, el cliente

488

00:37:50,320 --> 00:37:53,560
pidiera una versión
más halagadora de sí mismo.

489

00:37:54,320 --> 00:37:57,640
Así pues,
el artista pintaba otra versión encima.

490

00:37:59,280 --> 00:38:01,000
Entonces no son dos personas.

491

00:38:01,560 --> 00:38:04,080
Son dos versiones de la misma persona.

492

00:38:05,000 --> 00:38:07,960
Que es casi como decir
dos personas distintas:

493

00:38:08,440 --> 00:38:11,800
la versión idealizada
que quieren mostrar

494

00:38:11,880 --> 00:38:15,520
y la persona menos deseable
que se oculta debajo.

495

00:38:16,920 --> 00:38:18,960
Hay una palabra para eso: palimpsesto.

496

00:38:19,920 --> 00:38:24,000
Generalmente se aplica a manuscritos.
"Pentimento" es para la pintura.

497

00:38:24,840 --> 00:38:26,240
Pentimento.

498

00:38:26,920 --> 00:38:29,520
Creo que hablo por todos los presentes

499

00:38:29,600 --> 00:38:31,960
cuando digo que ya no podré fiarme

500

00:38:32,040 --> 00:38:35,600
o ver las cosas
del mismo modo nunca más.

501

00:39:05,600 --> 00:39:06,480
Primer Ministro.

502

00:39:08,600 --> 00:39:09,840
Su Majestad.

503

00:39:10,280 --> 00:39:11,440
Me alegra que viniera,

504

00:39:11,520 --> 00:39:13,800
así puedo disculparme en persona.

505

00:39:15,120 --> 00:39:18,280
- ¿Por qué?
- No hace falta que entienda.

506

00:39:18,360 --> 00:39:21,360
Solo tiene que saber que lo juzgué mal

507

00:39:21,440 --> 00:39:24,400
y que me gustaría aprovechar
la ocasión para disculparme.

508

00:39:29,960 --> 00:39:31,160
¿Le gusta el arte?

509

00:39:32,160 --> 00:39:34,840
- ¿El arte?
- Sí, el arte, los cuadros.

510

00:39:34,920 --> 00:39:36,400
La verdad es que no.

511

00:39:37,680 --> 00:39:41,400
Soy un economista y un estadista.

512

00:39:41,960 --> 00:39:43,800
Soy más feliz con los números.

513

00:39:44,880 --> 00:39:47,960
Uno se puede fiar de ellos. Son sinceros.

514

00:39:49,040 --> 00:39:54,000
No tienen misterios,
ni engaños, ni alegorías.

515

00:39:55,040 --> 00:39:56,520
No ocultan nada.

516

00:39:57,840 --> 00:40:00,080

Lo que se ve es lo que son.

517

00:40:02,040 --> 00:40:03,440
Prefiero las cosas así.

518

00:40:04,600 --> 00:40:05,920
Estoy de acuerdo.

519

00:40:11,080 --> 00:40:13,360
Su Alteza Real quiere verlo, señor.

520

00:40:15,880 --> 00:40:16,800
Disculpen.

521

00:40:39,680 --> 00:40:44,200
Lo menos que podrías hacer
es marcharte arrastrándote en silencio,

522

00:40:45,120 --> 00:40:48,600
no obligarnos
a vivir contigo bajo el mismo techo.

523

00:40:49,600 --> 00:40:51,400
Pero la corrección,

524

00:40:52,160 --> 00:40:55,000
la decencia y la honorabilidad

525

00:40:56,000 --> 00:40:58,320
son cosas
que no serías capaz de reconocer.

526

00:40:59,280 --> 00:41:00,120
Bueno...

527

00:41:01,120 --> 00:41:02,800
Te estaré vigilando.

528

00:41:03,680 --> 00:41:07,760
Un paso en falso, víbora traidora,

529

00:41:08,720 --> 00:41:11,200
y te delataré
y haré que acabes en prisión.

530

00:41:12,560 --> 00:41:16,760
Yo me lo pensaría mucho
antes de hacer eso.

531

00:41:18,320 --> 00:41:21,400
Debería reflexionar
sobre su propia posición.

532

00:41:22,560 --> 00:41:24,120
¿De qué estás hablando?

533

00:41:27,360 --> 00:41:31,120
Recordará que,
durante el escándalo sexual de Profumo,

534

00:41:31,880 --> 00:41:35,240
hubo rumores de que alguien
de la familia real estuvo involucrado.

535

00:41:35,320 --> 00:41:36,640
Nadie sabía quién,

536

00:41:37,440 --> 00:41:41,000
pero se creía que era un miembro
veterano de la familia real.

537

00:41:42,120 --> 00:41:43,320
Muy veterano.

538

00:41:45,600 --> 00:41:49,320
Cuando el osteópata en el centro
del escándalo, Stephen Ward,

539

00:41:50,040 --> 00:41:51,440
se quitó la vida,

540

00:41:52,560 --> 00:41:56,760
se especuló con que varios retratos
de ese miembro de la familia real

541

00:41:56,840 --> 00:41:58,280
estaban en su apartamento.

542

00:41:59,920 --> 00:42:03,840
Mucha gente estaba deseosa
de hacerse con esos retratos.

543

00:42:05,040 --> 00:42:09,880
Afortunadamente, alguien respetado
y con contactos en el mundo del arte

544

00:42:11,000 --> 00:42:14,200
pudo asegurarse
de que no cayeran en malas manos.

545

00:42:14,480 --> 00:42:19,000
Nunca traté con Stephen Ward
para nada que no fuera la osteopatía.

546

00:42:19,840 --> 00:42:23,720
Si hizo dibujos míos,
debió usar fotografías.

547

00:42:24,760 --> 00:42:29,480
Todos nos decimos muchas cosas
para darle sentido al pasado.

548

00:42:30,960 --> 00:42:35,320
Si estas fabricaciones
se repiten muchas veces,

549

00:42:35,720 --> 00:42:37,200
acaban siendo la verdad,

550

00:42:38,280 --> 00:42:40,560
en nuestras mentes
y en las de todo el mundo.

551

00:42:42,000 --> 00:42:46,480
Créame, me alegra
que su verdad sea la verdad.

552

00:42:47,800 --> 00:42:49,680
Es lo mejor para todos.

553

00:42:50,600 --> 00:42:53,280
Imagínese el horror que sería

554

00:42:54,000 --> 00:42:57,000
que esas pinturas vieran la luz del día.

555

00:42:57,640 --> 00:42:59,680
Qué tormenta causarían.

556

00:43:00,440 --> 00:43:01,640
¿Y para qué?

557

00:43:04,320 --> 00:43:05,560
Es el pasado.

558

00:43:32,760 --> 00:43:35,520
- ¿Me disculpa?
- Claro, Su Majestad.

559

00:45:04,600 --> 00:45:09,040
A Anthony Blunt se le garantizó
que no sería enjuiciado.

560

00:45:10,200 --> 00:45:13,760
Siguió sirviendo como supervisor
de los cuadros de la reina,

561

00:45:13,840 --> 00:45:16,120
hasta que se jubiló en 1972.

562

00:45:17,320 --> 00:45:20,880
La reina nunca volvió a hablar de él.

563

00:46:44,560 --> 00:46:46,880
EN RECUERDO DE MICHAEL THOMAS

N SERIES

THE CROWN



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.